

Levítico 19

1 καὶ ἐλάλησε Κύριος πρὸς

1 E falou Senhor a

Μουσῆν λέγων 2 λάλησον τῇ

Moisés, dizendo: 2 Fala à

συναγωγῇ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ
congregação dos filhos de Israel,

καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς ἅγιοι
e dize a eles: Devotos

ἔσεσθε, ὅτι ἅγιος ἐγὼ Κύριος
sereis; porque santo eu Senhor

ὁ Θεὸς ὑμῶν. 3 ἕκαστος πατέρα
o Deus vosso. 3 Cada um pai

αὐτοῦ καὶ μητέρα αὐτοῦ
seu e mãe sua

φοβείσθω, καὶ τὰ σάββατά
tenha reverência; e os shabbatot

μου φυλάξεσθε ἐγὼ Κύριος ὁ
meus guardareis: eu Senhor o

Θεὸς ὑμῶν. 4 οὐκ
Deus vosso. 4 Não

ἐπακολουθήσετε εἰδώλοις καὶ
seguireis ídolos, e

θεοὺς χωνευτοὺς οὐ ποιήσετε
deuses de fundição não fareis

ὑμῖν ἐγὼ Κύριος ὁ Θεὸς ὑμῶν.
a vós. Eu Senhor o Deus vosso.

5 καὶ ἐὰν θύσητε θυσίαν

5 E se sacrificardes sacrifício

σωτηρίου τῷ Κυρίῳ, δεκτὴν
de salvação ao Senhor, aceitável

ὑμῶν θύσετε. 6 ἢ ἂν ἡμέρα
vós sacrificareis. 6 No dia

θύσετε, βρωθήσεται καὶ τῇ
sacrificardes, será comida; e no

αὔριον καὶ ἐὰν καταλειφθῇ
dia seguinte, e se sobrar

ἕως ἡμέρας τρίτης, ἐν πυρὶ
até dia terceiro, no fogo

κατακαυθήσεται. 7 ἐὰν δὲ βρώσει
será queimada. 7 se mas comer

βρωθῇ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ,
comer o dia o terceiro,

ἄθυτόν ἐστίν,
impróprio para sacrifício será:

οὐ δεχθήσεται. 8 ὁ δὲ ἔσθων
não será aceito. 8 o mas comer

αὐτὸ ἀμαρτίαν λήψεται, ὅτι
a ele transgressão levará, porque

τὰ ἅγια Κυρίου ἐβεβήλωσε
as sagradas do Senhor profanou;

καὶ ἐξολοθρευθήσονται αἱ ψυχαὶ
e serão destruídas as almas

αἱ ἔσθουσαι ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῶν.
as comerem do povo delas.

9 καὶ ἐκθερίζοντων ὑμῶν τὸν
9 E das colheitas vossas a

θερισμὸν τῆς γῆς ὑμῶν, οὐ
colheita da terra vossa, não

συντελέσετε τὸν θερισμὸν ὑμῶν
completareis a colheita vossa

τοῦ ἀγροῦ σου ἐκθερίσαι, καὶ τὰ
do campo teu a colher e as

ἀποπίπτοντα τοῦ θερισμοῦ σου
que caírem da colheita tua

οὐ συλλέξεις. 10 καὶ τὸν
não recolhereis 10 E a

ἀμπελῶνά σου οὐκ
vinha tua não

ἐπανατρυγήσεις, οὐδὲ τὰς ρῶγας
vindimarás, nem as uvas

τοῦ ἀμπελῶνός σου συλλέξεις τῷ
da vinha tua colherás; ao

πτωχῷ καὶ τῷ προσηλύτῳ
pobre e ao prosélito

καταλείψεις αὐτά ἐγώ εἰμι
deixarás a elas: eu sou

Κύριος ὁ Θεός ὑμῶν. 11 οὐ
Senhor o Deus vosso. 11 Não

κλέψετε, οὐ ψεύσεσθε, οὐδὲ
furtareis, não mentireis, nem

συκοφαντήσῃ ἕκαστος τὸν
caluniareis cada um o

πλησίον. 12 καὶ οὐκ ὀμεῖσθε τῷ
próximo. 12 E não jurareis ao

ὀνόματί μου ἐπ’ ἀδίκῳ καὶ
nome meu sobre injustiça, e

οὐ βεβηλώσετε τὸ ὄνομα τὸ
não profanareis o nome o

ἅγιον τοῦ Θεοῦ ὑμῶν ἐγώ εἰμι
sagrado do Deus vosso: eu sou

Κύριος ὁ Θεός ὑμῶν. 13 οὐκ
Senhor o Deus vosso. 13 Não

ἀδικήσεις τὸν πλησίον καὶ οὐχ
prejudicarás o próximo, e não

ἄρπάσεις καὶ οὐ μὴ
capturarás, e não não

κοιμηθήσεται ὁ μισθὸς τοῦ
dormirá o salário do

μισθωτοῦ σου παρὰ σοὶ ἕως
assalariado teu contigo até

πρωῖ. 14 οὐ κακῶς ἔρεῖς
manhã. 14 Não mal dirás

κωφόν, καὶ ἀπέναντι τυφλοῦ
surdo, e diante do cego

οὐ προσθήσεις σκάνδαλον, καὶ
não adicionarás tropeço; e

φοβηθήσῃ Κύριον τὸν Θεόν
temerás ao Senhor o Deus

σου ἐγὼ εἰμι Κύριος ὁ Θεὸς
teu: eu sou Senhor o Deus

ὑμῶν. 15 οὐ ποιήσετε ἄδικον
vosso. 15 Não farás injustiça

ἐν κρίσει οὐ λήψῃ
no julgamento: não suspenderás

πρόσωπον πτωχοῦ, οὐδὲ μὴ
face do pobre, nem

θαυμάσῃς πρόσωπον δυνάστου
admirarás face do poderoso;

ἐν δικαιοσύνῃ κρινεῖς τὸν
com justiça julgarás o

πλησίον σου. 16 οὐ πορεύσῃ
próximo teu. 16 Não andarás

δόλῳ ἐν τῷ ἔθνει σου, οὐκ
engano entre o povo teu; não

ἐπιστήσῃ ἐφ' αἷμα τοῦ
levantarás contra sangue do

πλησίον σου eu sou Senhor
próximo teu: ἐγὼ εἰμι Κύριος

ὁ Θεὸς ὑμῶν. 17 οὐ μισήσεις
o Deus vosso. 17 Não odiarás

τὸν ἀδελφόν σου τῇ διανοίᾳ σου
o irmão teu na mente tua;

ἐλεγμῷ ἐλέγξεις τὸν
repreender repreenderás o

πλησίον σου καὶ οὐ λήψη
próximo teu, e não levarás

δι' αὐτὸν ἁμαρτίαν. 18 καὶ
por ele transgressão. 18 E

οὐκ ἐκδικᾷταί σου ἡ χεὶρ, καὶ οὐ
não te vingará tua a mão; e não

μηνιεῖς τοῖς υἱοῖς τοῦ λαοῦ
te irarás contra filhos do povo

σου, καὶ ἀγαπήσεις τὸν πλησίον
teu; e amarás o próximo

σου ὥς σεαυτόν ἐγώ εἰμι
teu como a ti mesmo; eu sou

Κύριος. 19 Τὸν νόμον μου
Senhor. 19 A lei minha

φυλάξεσθε τὰ κτήνη σου οὐ
guardareis: os gados teus não

κατοχεύσεις ἑτεροζύγω, καὶ
cruzareis jugo diferente, e

τὸν ἀμπελῶνά σου οὐ
a vinha tua não

κατασπερεῖς διάφορον, καὶ
semearás sementes diversas; e

ἱμάτιον ἐκ δύο ὑφασμένον
roupa de duas trama

κίβδηλον οὐκ ἐπιβαλεῖς σεαυτῷ.
adulterada não vestirás si.

20 καὶ ἐάν τις κοιμηθῇ μετὰ

20 E se alguém se deitar com

γυναικὸς κοίτην σπέρματος, καὶ

mulher cópula de semente, e

αὕτη ἣ οἰκέτις διαπεφυλαγμένη

ela for serva mantida

ἀνθρώπῳ, καὶ αὕτη λύτροις οὐ

homem, e ela alforria não

λελύτρωται, ἢ ἐλευθερία

tiver sido resgatada ou liberdade

οὐκ ἐδόθη αὕτῃ,

não tiver sido dada a ela,

ἐπισκοπὴ ἔσται αὐτοῖς, οὐκ
investigação haverá a eles; não

ἀποθανοῦνται, ὅτι οὐκ

morrerão, porque não

ἀπηλευθερώθη. 21 καὶ προσάξει

foi libertada. 21 E trará

τῆς πλημμελείας αὐτοῦ τῷ

a violação sua ao

Κυρίῳ παρὰ τὴν θύραν τῆς

Senhor, junto a porta da

σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου κριὸν

tenda do testemunho, carneiro

πλημμελείας 22 καὶ ἐξιλάσεται

da violação. 22 E obterá favor

περὶ αὐτοῦ ὁ ιερεὺς ἐν τῷ

por ele o sacerdote com o

κριῶ τῆς πλημμελείας ἐναντι

carneiro da violação, diante

Κυρίου περὶ τῆς ἀμαρτίας,

do Senhor, pela transgressão

ἧς [ἥμαρτε](#), [καὶ ἀφεθήσεται](#)
que transgrediu; e será perdoada

αὐτῷ ἡ [ἀμαρτία](#), ἣν
a ele a transgressão que

[ἥμαρτεν](#). 23 [ὅταν](#) [δὲ](#)
transgrediu. 23 quando mas

[εἰσέλθητε εἰς](#) τὴν [γῆν](#), ἣν
entrardes à terra que

[Κύριος](#) ὁ [Θεὸς](#) ὑμῶν [δίδωσιν](#)
Senhor o Deus vosso deu

ὑμῖν, [καὶ](#) καταφυτεύσετε [πᾶν](#)
a vós, e plantardes toda

[ξύλον](#) βρώσιμον [καὶ](#)
árvore frutífera, e

[περικαθαριεῖτε](#) τὴν
purificareis ao redor a

[ἀκαθαρσίαν](#) αὐτοῦ ὁ [καρπὸς](#)
impureza dela; o fruto

αὐτοῦ [τρία ἔτη](#) ἔσται ὑμῖν
dela três anos será para vós

ἀπερικάθατος, [οὐ](#) βρωθήσεται.
imundo ao redor; não comereis.

24 [καὶ](#) τῷ [ἔτει](#) τῷ [τετάρτῳ](#) ἔσται
24 E no ano o quarto será

[πᾶς](#) ὁ [καρπὸς](#) αὐτοῦ [ἅγιος](#)
todo o fruto dela sagrado,

[αἰνετὸς](#) τῷ [Κυρίῳ](#). 25
motivo de louvor ao Senhor. 25

[ἐν](#) [δὲ](#) τῷ [ἔτει](#) τῷ [πέμπτῳ](#)
em mas o ano o quinto

[φάγεσθε](#) τὸν [καρπὸν](#), πρόσθεμα
comereis o fruto; acréscimo

ὕμῖν τὰ γενήματα αὐτοῦ ἐγώ
para vós os produtos dela. Eu

εἰμι [Κύριος](#) ὁ [Θεός](#) ὑμῶν. 26
sou Senhor o Deus vosso. 26

[μὴ ἔσθετε ἐπὶ τῶν ὀρέων](#)
[Não comais sobre os montes,](#)

[καὶ οὐκ οἰωνεῖσθε, οὐδὲ](#)
e não agourareis, nem

ὀρνιθοσκοπήσεσθε. 27
adivinhareis com pássaros. 27

[οὐ ποιήσετε](#) σισόην [ἐκ](#) τῆς
Não fareis corte redondo do

κόμης τῆς [κεφαλῆς](#) ὑμῶν, [οὐδὲ](#)
cabelo da cabeça vossa, nem

φθερεῖτε τὴν [ὄψιν](#) τοῦ
corrompereis a aparência da

πώγωνος ὑμῶν. 28 [καὶ](#) ἐντομίδας
barba vossa. 28 E incisões

[οὐ ποιήσετε ἐπὶ ψυχῇ ἐν](#) τῷ
não fareis sobre alma no

[σώματι](#) ὑμῶν [καὶ](#) γράμματα
corpo vosso, e marcas

στικτὰ [οὐ ποιήσετε ἐν](#) ὑμῖν ἐγώ
fundas não fareis em vós. Eu

εἰμι [Κύριος](#) ὁ [Θεός](#) ὑμῶν. 29
sou Senhor o Deus vosso. 29

[οὐ](#) βεβηλώσεις τὴν [θυγατέρα](#)
Não profanarás a filha

σου ἐκπορνεῦσαι αὐτήν [καὶ οὐκ](#)
tua, prostituindo - a; e não

ἐκπορνεύσει ἡ [γῆ](#), [καὶ](#) ἡ [γῆ](#)
se prostituirá a terra, e a terra

πλησθήσεται ἀνομίας. 30 Tà
se encherá de iniquidade. 30 os

σάββατά μου φυλάξεσθε καὶ
shabbatot meus guardareis, e

ἀπὸ τῶν ἀγίων μου
dos santuários meus

φοβηθήσεσθε ἐγὼ εἰμι Κύριος. 31
tereis medo: eu sou Senhor. 31

οὐκ ἐπακολουθήσετε
Não seguireis aos

ἐγγαστριμύθοις καὶ τοῖς
oráculos e os

ἐπαιδοῖς οὐ
encantadores, não

προσκολληθήσεσθε, ἐκμιανθῆναι
sereis apegados, se contaminar

ἐν αὐτοῖς ἐγὼ εἰμι Κύριος ὁ
com eles: Eu sou Senhor o

Θεὸς ὑμῶν. 32 ἀπὸ προσώπου
Deus vosso. 32 Da face

πολιοῦ ἐξαναστήση καὶ τιμήσεις
do idoso te levantarás, e honrarás

πρόσωπον πρεσβυτέρου καὶ
face do velho, e

φοβηθήση τὸν Θεόν σου ἐγὼ εἰμι
temerás o Deus teu: eu sou

Κύριος ὁ Θεὸς ὑμῶν. 33 ἐὰν δέ
Senhor o Deus vosso. 33 se mas

τις προσέλθῃ ὑμῖν προσήλυτος
algum vier a vós prosélito

ἐν τῇ γῇ ὑμῶν, οὐ θλίψετε
na terra vossa, não afligireis

αὐτόν 34 ὥς ὁ αὐτόχθων ἐν
a ele. 34 Como o natural entre
ὁμῖν ἔσται ὁ προσήλυτος ὁ
vós será o prosélito o
προσπορευόμενος πρὸς ὑμᾶς, καὶ
que vier a vós, e
ἀγαπήσεις αὐτόν ὥς σεαυτόν,
amarás a ele como ti mesmo;
ὅτι προσήλυτοι ἐγενήθητε ἐν
porque proséritos fostes na
γῇ Αἰγύπτῳ ἐγὼ εἰμι Κύριος ὁ
terra do Egito. Eu sou Senhor o
Θεὸς ὑμῶν. 35 οὐ ποιήσετε
Deus vosso. 35 Não fareis
ἄδικον ἐν κρίσει, ἐν
injustiça no julgamento, em
μέτροις καὶ ἐν σταθοῖς καὶ ἐν
medidas e em pesos e em
ζυγοῖς. 36 ζυγὰ δίκαια καὶ
balanças. 36 balanças justas e,
σταθμία δίκαια καὶ χοῦς δίκαιος
pesos justos e líquido justo
ἔσται ἐν ὑμῖν ἐγὼ εἰμι Κύριος
haverá entre vós. Eu sou Senhor
ὁ Θεὸς ὑμῶν, ὁ ἐξαγαγὼν ὑμᾶς
o Deus vosso, o que tirei a vós
ἐκ γῆς Αἰγύπτου. 37 καὶ
da terra do Egito. 37 E
φυλάξεσθε πάντα τὸν νόμον μου
guardareis toda a lei minha
καὶ πάντα τὰ προστάγματα μου
e todos os preceitos meus,

καὶ ποιήσετε αὐτά ἐγώ εἰμι
e cumprireis a eles: Eu sou

Κύριος ὁ Θεὸς ὑμῶν.
Senhor o Deus vosso.

